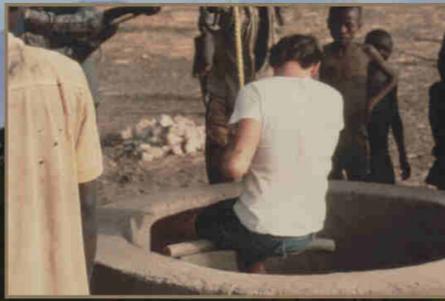


# MIS MEMORIAS DE ÁFRICA

Marià Guim Niubó



Portada del libro que se vende a la librería Altaïr de Barcelona

## PER QUÈ I COM ÉS QUE VAIG ANAR A L'ÀFRICA?

Jo soc fill de pagès del poble de Guissona, un poble de la comarca de la Segarra. I com era el fill gran de la família, el meu pare volia que estudiés Enginyer Tècnic Agrícola a Barcelona.

A principis de l'any 1975, quan ja havia acabat els estudis, vaig anar a una xerrada sobre Àfrica que feia el jesuïta de Barcelona Ignasi Anzizu que acabava d'arribar del Txad. Aquesta xerrada la va fer al Petit Auditori del Col·legi dels jesuïtes de Casp.

L'Ignasi Anzizu venia cada tres anys a Barcelona, durant l'estiu, per descansar a prop de la seva família. I aprofitava per fer xerrades a fi d'aconseguir ajudes pels diferents projectes i urgències, que havien a la seva zona on el treballava al Txad.



Col·legi dels Jesuïtes de Casp

Em va motivar molt la seva explicació, i li vaig preguntar si podia col·laborar amb ell i aportar els meus coneixements per millorar la producció agrícola de la gent. Ell em va dir que estava d'acord amb la meua proposta, però que, en primer lloc, havia de conèixer amb la gent per conèixer la seva realitat.

Aquest viatge el vaig fer amb el Ramon Fabregat, un jesuïta de Barcelona, que anava per donar classes al col·legi dels jesuïtes de Sarh.



La xerrada de l'Ignasi Anzizu

# CHAD

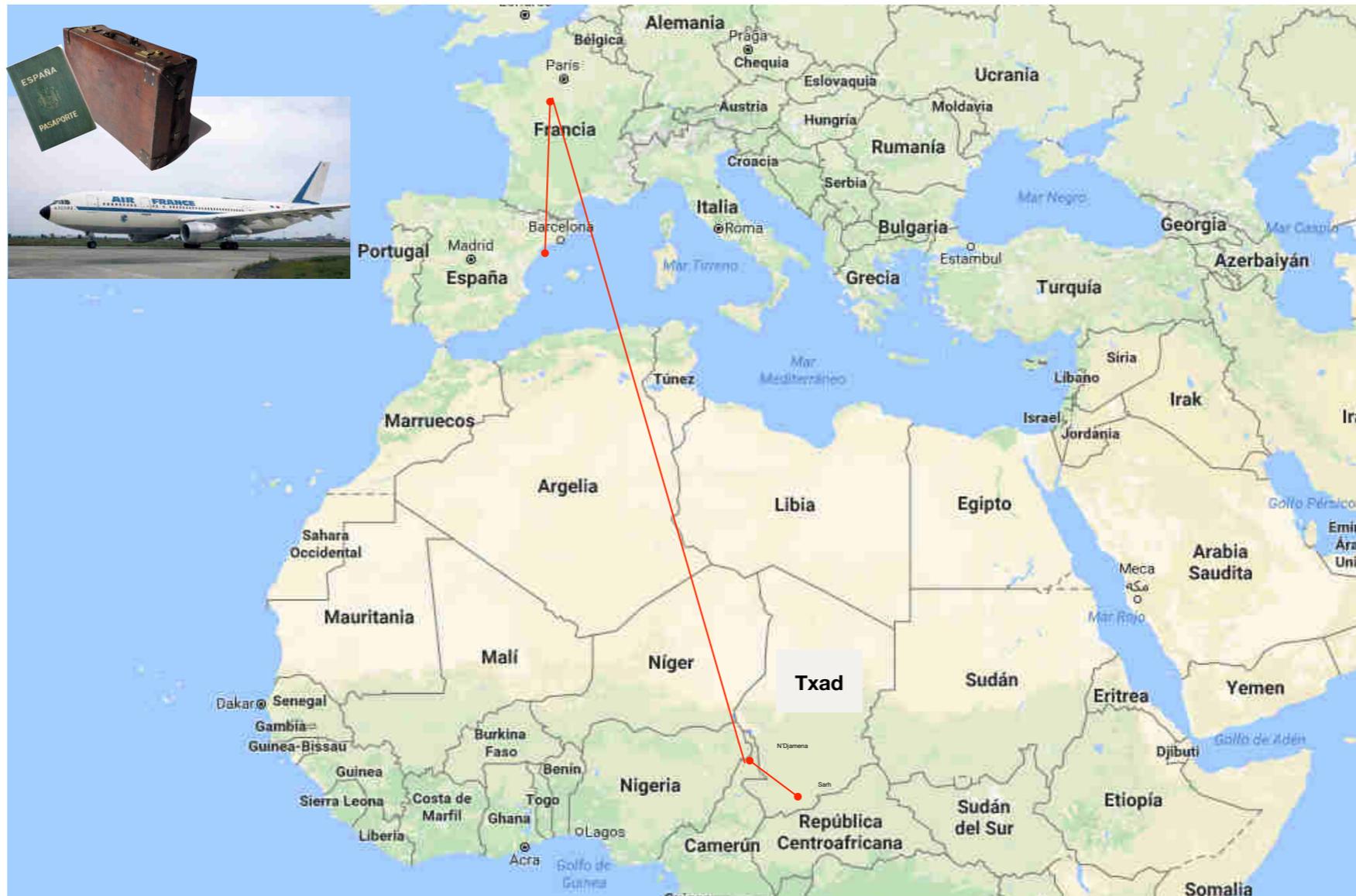
La superficie del Chad es de 1.284.000 Km<sup>2</sup> y cuando yo fui tenía una población aproximada de 16.000.000 habitantes.

La capital es Yamena y cuando yo fui tenía una población aproximada de 1.100.000 habitantes.

La mía primera estancia en el Chad fue a Kyabé, en 1975-1976 y a Sarh, en 1977.

El Chad fue una colonia francesa desde 1920 a 1960, año en que se independizó.

Los idiomas oficiales son el árabe y el francés.

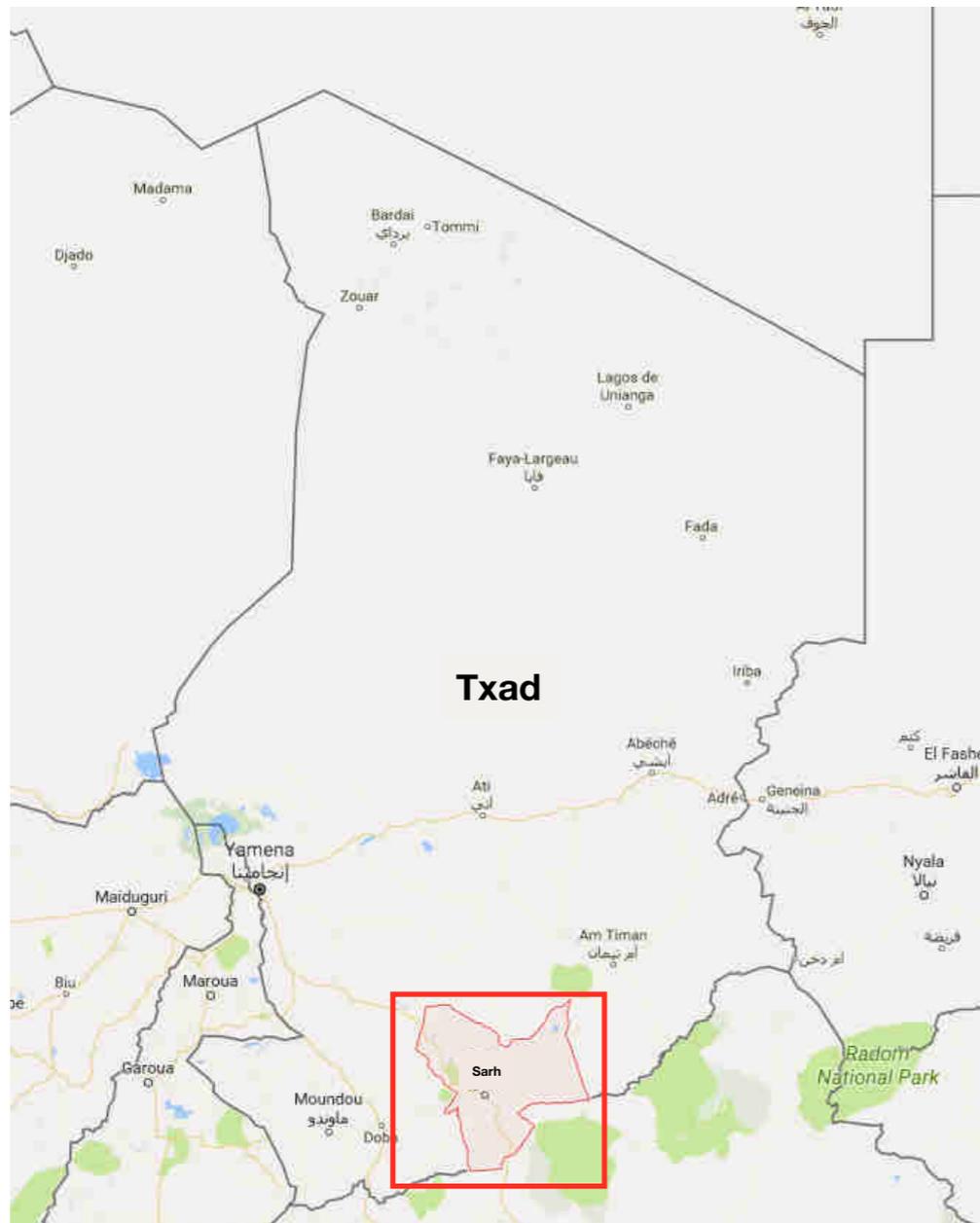


El viaje fue en avión de Barcelona a París y de París en Yamena la capital del Chad.

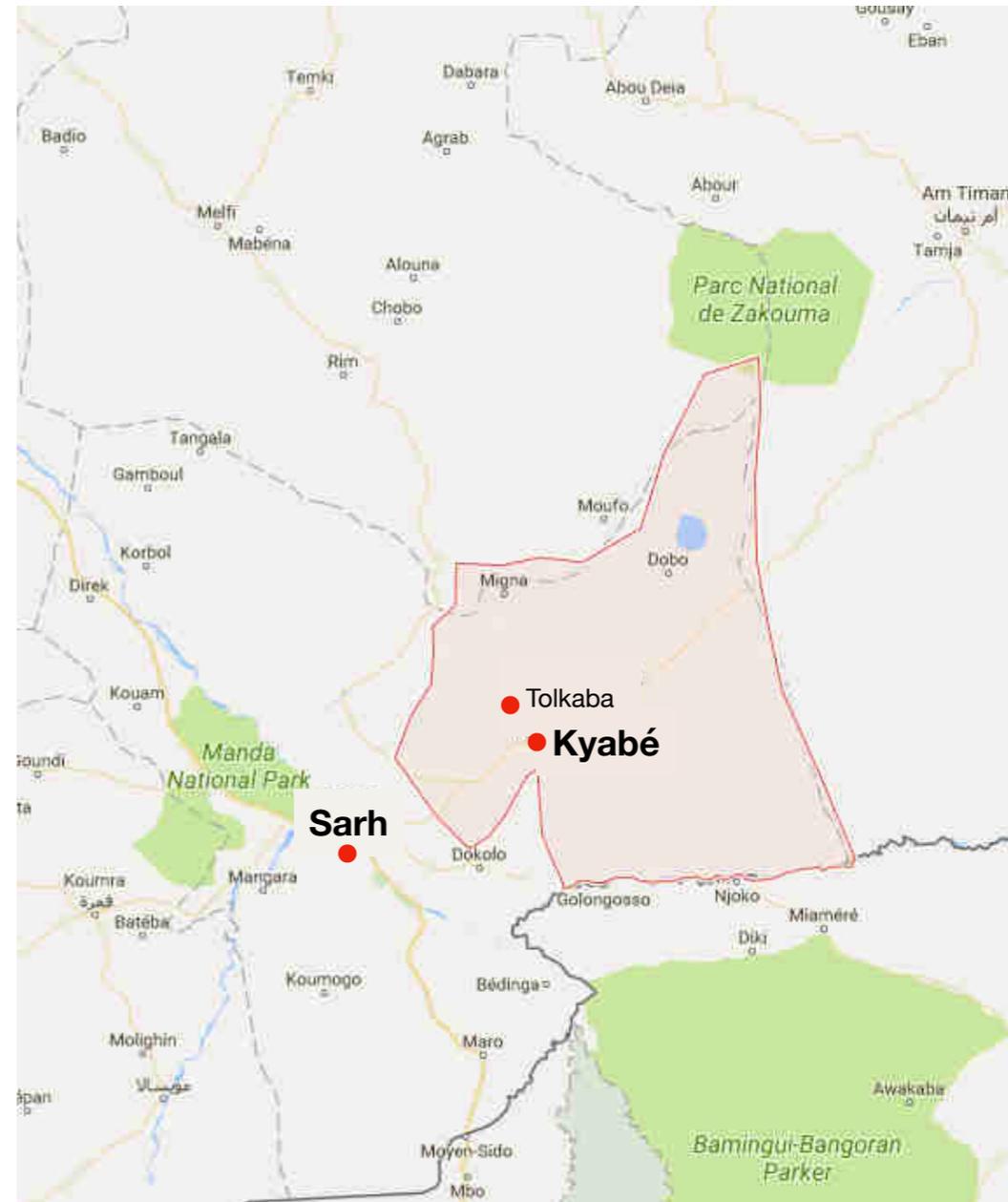
De Yamena fui a Sarh en un pequeño avión. Allí me esperaba Ignasi Anzizu con un coche para ir a Kyabé.

## KYABÉ - SARH

A principio del año 1975, me instalé a Kyabé, nombre que quiere decir "el río es vida". Es la capital de la zona de Lago Iro. Tiene una superficie de 15.567 km<sup>2</sup> y está situada en el Sudeste del Chad en la región del Moyen-Chari, que es donde está la etnia Sara. Esta región tiene una superficie de 41.230 km<sup>2</sup> y su capital es Sarh. El año 1977 estuve a Sarh.



Región Moyen-Chari



Zona Lago Iro

## TOLKABA

Durante mi estancia a Kyabé, vivía básicamente en el pueblo de Tolkaba. Este nombre quiere decir "Hemos muerto la Pantera". Tolkaba tenía una población de 60 habitantes y estaba situado a 40 km en el Noroeste de Kyabé y a 2 km de Sogotoko, que es el pueblo más importante de la zona (250 habitantes) y que su nombre quiere decir "Acogida al Forastero".

Tolkaba pertenece a la etnia Sarà-Kabà-Demé y su base cultural y lingüística es la misma que la de los Saras, que viven a Sarh.

Para poder comunicarme con gente y concretamente con mis amigos del pueblo N'gassuma y Gangabo hablaba francés (que aunque es uno de los dos idiomas oficiales del país es muy poco hablado en la zona rural).



Pueblo de Tolkaba

La gente sobrevive básicamente gracias a los productos que cultivan en el campo y hacen intercambios de productos básicos para disponer de los elementos de primera necesidad.

Y también cultivan el algodón, que es el único producto comercial para obtener ingresos económicos.

Esto representa entre un 10% y un 15% de su trabajo, aproximadamente. La venta de estos productos sirve para cubrir sus necesidades complementarias de la vida diaria, como el traje, pilas, enseres para cocinar.

A causa de las duras condiciones de vida del entorno, surge de forma natural una vida y un trabajo compartido y de intercambio, totalmente comunitario.

Después de la última cosecha se celebra una gran fiesta de música y danza.



Lago Iro: pesca comunitaria de la gente de los pueblos de la zona. Tolkaba está a 130 km al sur oeste del lago.

## MI CASA EN TOLKABA

Mi casa en el pueblo de Tolkaba fue construida por mis amigos N'gassuma y Gangabo. Yo participé como ayudante.

Básicamente las paredes son de blanda de arcilla secada al sol y el tejado es de ramas de árbol (en forma de cono) cubierta con paja de caña. La puerta de la casa es una estera de paja que la puedes sacar y poner.

Dentro de la casa está la cama que consiste en cuatro ramas de árbol clavadas al suelo y encima se colocan unas ramas de forma horizontal que actúan como un somier. También hay una estera de paja que hace de colchón. Yo usaba mi ropa para ablandar la estera y también improvisaba una almohada con ella. Tenía una mosquitera a mi cama, puesto que los mosquitos aparecen cuando se pone el sol. También tenía tres taburetes hechos con tronco de árbol.

No hay agua corriente ni electricidad. Dentro de la casa tenía una vasija por el agua de beber. Junto a la casa, hay una estera de paja colocada en vertical y en forma circular y dentro sirve para ducharse, utilizando un cubo de agua. Y también hay otra estera que se utiliza como WC y que dentro tiene un agujero a tierra que normalmente está tapado con una madera.

Por la noche se está tranquilo y los animales no se acercan a los poblados donde vivo la gente, a pesar de que a veces se sienten aullidos lejanos. También en la casa tenía un ánfora de cerámica con agua para beber y una pequeña luz de petróleo.

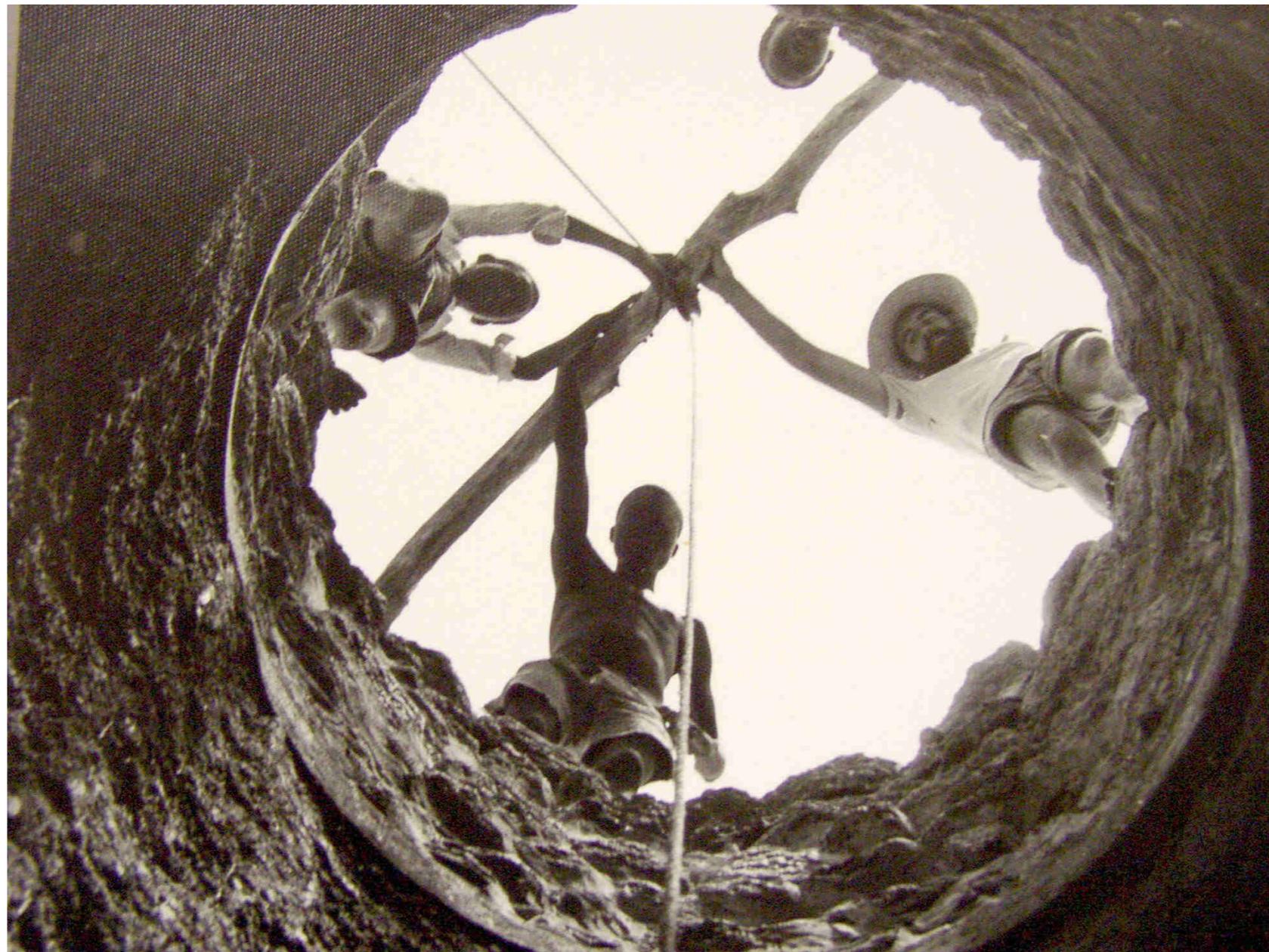


Mi casa

## POZO DE TOLKABA

Cuando comprobé por un amigo Zahorí, que yo también era Zahorí, y que, por lo tanto, podía captar de prisa de agua subterránea. Propuse a la gente de Tolkaba que podían hacer un pozo, para evitar que las mujeres tuvieran que hacer cada día 3 km de ida y vuelta, para ir a buscar agua en el pueblo vecino de Sogotokó.

Toda la gente del pueblo estuvo mucho de acuerdo e hicieron un pozo que tenía 10 m de profundidad.



Yo estoy al lado derecho de la foto y llevo un sombrero de paja

## LA ALIMENTACIÓN DE LA FAMILIA, LA BOLA

La Bola es la comida típica de los Saras. Es la prioridad de la vida social de la tribu. Las mujeres preparan la comida de La Bola y la salsa solo una vez en el día. De esta preparación de la comida se hacen Dos Bolas: una por su marido y por sus hijos barones y otra por ella y por sus hijas. Por lo tanto, los hombres y las mujeres comen separadamente. Cada uno de ellos invita a sus amigos, esto implica que sus amigos los invitan también a ellos. De este modo pueden comer unas cuantas veces en el día, aunque la cantidad de comer sea inferior porque el grupo se hace más grande.



Presentació del plat de la bola

La Bola de Mil tiene un color blanco y es más suave de textura y muy agradable de comer, también es un alimento más completo que La Bola de Sorgo. La Bola de Mil Penicillaire es la más apreciada y la Bola de Sorgo es la más cotidiana, tiene un color más oscuro y es la que se consume normalmente, acompañada con salsa de hierbas.

Una de las responsabilidades de la mujer, es preparar La Bola. Esta está hecha con harina de Sorgo o Mil Penicillaire (que es la mejor). Siempre está acompañada con una salsa, que a causa de la sencilla realidad de la gente, se hace básicamente con aceite de cacahuete, raíces de plantas, hojas y frutos de árboles. Si llega a casa tuya un pariente, un amigo o un forastero invitado, se hace una bola más especial de acogida con pollo o carne de cabra.



Bola de Sorgo



Bola de Mil Penicillaire

## PREPARACIÓN DE LA BOLA



La mujer usa el pilón y el mortero para hacer "La Bola", sea de Sorgo o de Mil, y también prepara la salsa que acompaña la bola.



El Mil o lo Sorgo, se pueden moler individualmente o comunitariamente. Pero en este caso solo hay dos pilones que se hacen ir de forma compartida por el grupo.

Antes de comida La Bola, siempre el que lo ofrece, puerta una calabaza que está cortada por la mitad, vacía, decorada y con la interior pintada con arcilla, y llena de agua. Todo el mundo lava la mano derecha metiéndola dentro de la calabaza. La mano derecha es la única que se usa para comer, se considera que es pura. Puesto que la mano izquierda es la que se utiliza para otras funciones de higiene.

Después el que ofrece La Bola, empieza a comer, y justo detrás suyo sus amigos o invitados, siempre primero los más grandes y acabando por los más jóvenes. Se sigue este ritmo hasta acabar La Bola.

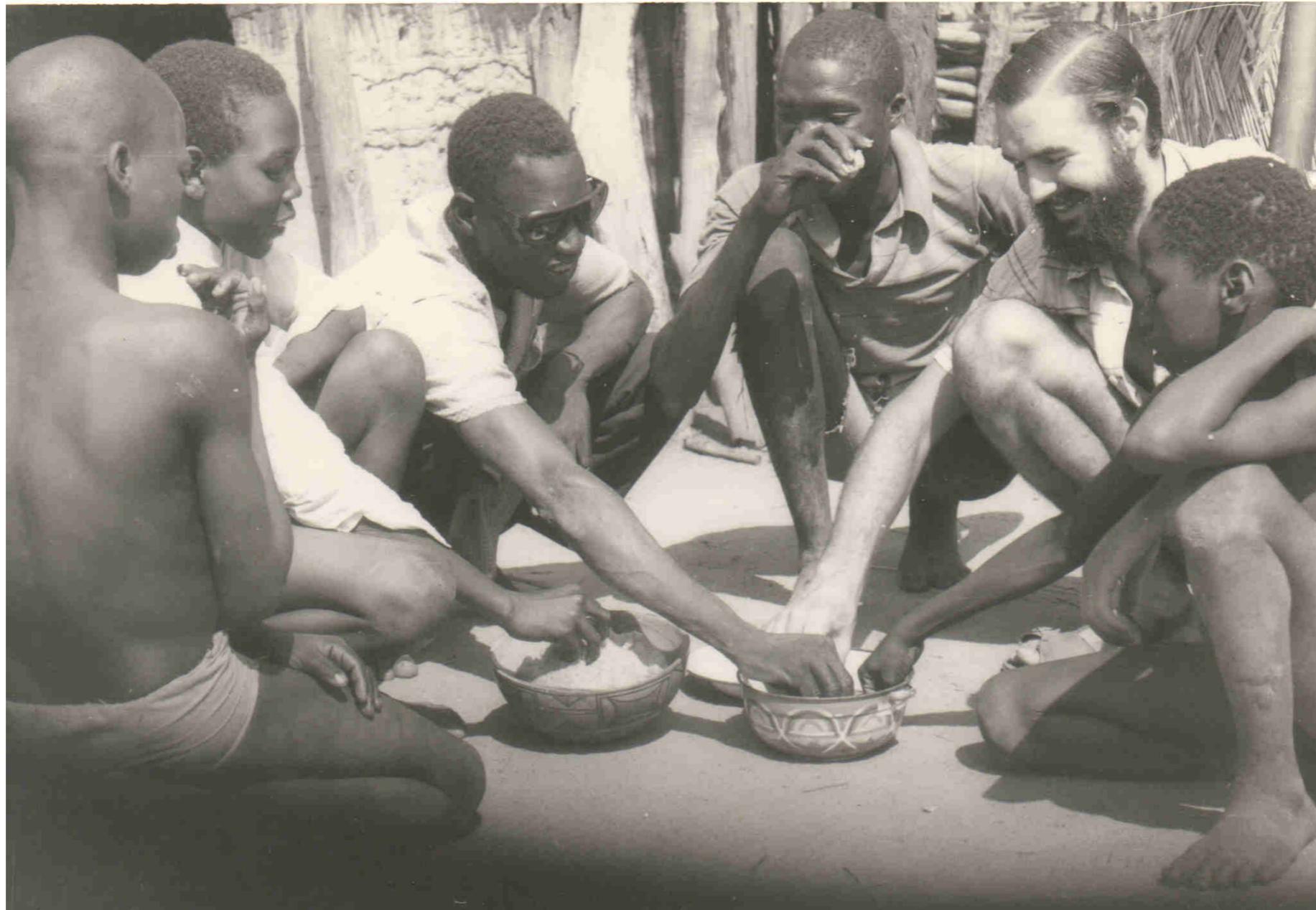
El que lleva La Bola, ofrece un trozo de carne o de pez a los amigos o invitados y de este modo se empieza a comer la carne o el pez de la salsa manteniendo las prioridades de edad.

Una vez se ha acabado de comer La Bola, se pasa la calabaza con agua para lavarse la mano derecha.



Bola de Mil Penicillaire y la salsa de carne que es el especial por la acogida de los forasteros

Puesto que La Bola es prioridad absoluta, si la mujer acaba de prepararla por la noche, a causa de los trabajos y ocupaciones del día, igualmente se come. Recuerdo una ocasión en que ya estaba durmiendo en casa mía, cuando la Kutu, la mujer de mi amigo N'gassuma, me vino a despertar para ir a comer La Bola y era ya plena noche.



Comiendo La Bola con mis amigos N'gassuma y Gangabo en Tolkaba (Abril de 1976)

## LA BILI-BILI

La Bili-Bili que es una bebida que se hace con los grandes de Sorgo Rojo fermentado, se sirve como acogida a los amigos que vienen a visitarte.

En general, al poblado hay varias mujeres que preparan de forma regular la bili-bili, que consiste básicamente al poner los grandes de sorgo en ánforas de agua y dejarlas fermentar. Este proceso necesita un mínimo de 24 horas de preparación. Esta bebida hay que consumirla como máximo en uno o dos días porque si no se echa a perder. Por cuya causa, la bili-bili está siendo sustituida en la zona por un otra bebida que se llama Argi, que es una destilación alcohólica del sorgo y se prepara de forma inmediata.



Mujeres vendiendo la Bili-Bili

## ARGUI

El Argui es como un aguardiente y tiene unos 50° de alcohol, por cuya causa, el Argui provoca alcoholismo entre la población, puesto que es más fácil de preparar que la Bili-Bili.

La población local para evitar su consumo, ha creado la frase "Argui no gracias".



Cartel de sensibilización, diseñado por Ignasi \*Anzizu, sobre No a la argui.

## COSTUMBRES, RESPONSABILIDADES Y ORGANIZACIÓN DE LA TRIBU

El Jefe de la Tribu denominado “Kiba-nga”, que quiere decir “el Amo de la Tierra”, (en francés, “Chef de Terre”) gestiona la vida cotidiana de su pueblo, juzga y toma decisiones sobre los conflictos internos.

Es también el responsable de la defensa de la tribu en caso de ataques exteriores.

Él, como máxima autoridad de la tribu, escogido por los ancianos, tiene también la responsabilidad de que su gente esté el mejor alimentada posible. Por eso, tiene la potestad de ordenar que se fabrique la piragua para ir a pescar en el río más próximo y conseguir alimentos complementarios para su gente. Así como también la pesca comunitaria al final de la estación de lluvia.

En Sahel hay un árbol especial que se llama en francés “Caïlcédrat” (nombre científico: “Khaya senegalensis”). Es un árbol enormemente alto, de 30 o 40 m de altura, las ramas del cual se abren unos 10 o 15 m de ancho. Tiene unas raíces verticales muy profundas que le permiten resistir las sequías, tener hojas y hacer sombra durante todo el año.



El Caïlcédrat y sus semillas

El Caïlcédrat es un árbol considerado sagrado por los Saras. Solo se corta para hacer la piragua, que será en beneficio de todo el poblado. Desde el momento en que se decide cortar el Caïlcédrat trabaja todo el pueblo reunido sin cesar, hombres y mujeres de día y por la noche, hasta el acabado de la piragua. Las mujeres son las responsables de ir preparando la bola por toda la comunidad.



La piragua hecha vaciando el tronco del Caïlcédrat

## LA INICIACIÓN TRADICIONAL: SARA-CABA-DEMÉ

Otra responsabilidad muy importante del Jefe de la Tribu es convocar cada siete años la prueba de la “Iniciación” de los chicos, que marca el paso de la edad infantil en la edad adulta. Es como morir y renacer.

Al llegar a los 12-14 años, los chicos (no las chicas) reciben la formación del Jefe de Iniciación (Lo Ngare-wondo) y de sus padrinos, que los llevará a convertirse en adultos (y ser aceptados como tales por toda la tribu).

Esta formación consiste en el hecho que lo Ngare-wondo, escogido por el Jefe de Tribu, toma los jóvenes que serán iniciados y los lleva en el bosque, lejos del poblado. pasan un mes entero, nudos, en plena natura, donde son instruidos sobre los secretos de sus antepasados. Allí son sometidos a todo tipo de pruebas físicas y psíquicas, aprendiendo a superarlas para sobrevivir.

Durante este periodo se los hace unas incisiones al rostro, la marca de los iniciados. Y desde ahora recibirán un nuevo nombre, porque ya no son los mismos, han nacido de nuevo.

Es interesante el hecho que los jóvenes, durante la prueba, aprenden una lengua secreta, que solo conocen los iniciados. De este modo cabe aldeano no iniciado podrá entender el que los iniciados hablen entre ellos.



Jóvenes a punto para hacer la iniciación

La iniciación gira alrededor del Caïlcédrat, que es el árbol sagrado de la tribu y bajo su sombra reciben la formación y pasan la noche.

Todo esto representa, en la forma tradicional africana, su religión, siempre relacionada con el entorno y la natura.

Una vez pasada el mes de prueba, cuando devuelven al poblado, los nueve-iniciados se van reintegrando lentamente en la vida familiar y social y lo tienen que re-aprender todo de nuevo.

Están obligados a guardar secreto absoluto del que han vivido. Violarlo puede ser castigado con la muerte.

Desde ahora el chico iniciado tendrá las mismas responsabilidades de un hombre adulto. Por eso, si alguien se atrevía a rehusar de ir a la Iniciación sería considerado toda la vida como un menor y no tendría ninguna autoridad entre su gente.



Un joven iniciado, durante el periodo de 2 o 3 meses de readaptación antes de volver al pueblo.

Lo que lleva al hombro, es un reposa cabeza de madera que utiliza para dormir estirado en el suelo durante la Iniciación.

Al alba, el no-iniciado es tomado y llevado por el padrino a casa del Ngare-wondo. Lo desnudan, lo afeitan y, todo desnudo, corre hacia las afueras, hacia el gran árbol.

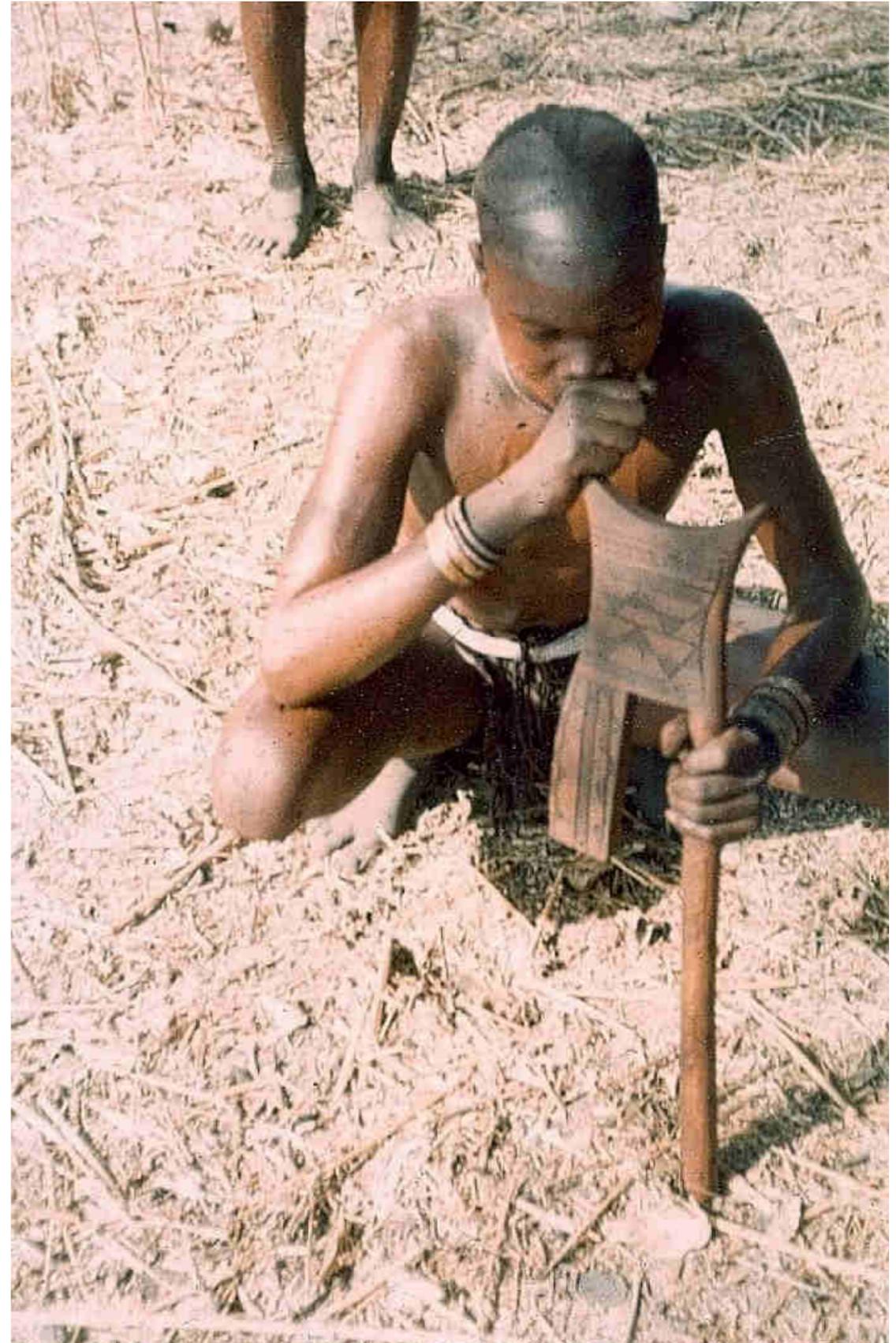
Danza frenética todo el día, sin beber ni comer; los iniciados se azotan. Cuando se pone el sol, los lavan, beben agua y se los llevan a un lugar secreto. Cabe no-iniciado no lo puede ver, o es muerto.

Empieza la prueba: “los matan”, “los espíritus de wondo se los tragan”. Los grandes, ya iniciados, dirán de ellos: “he visto sus huesos”. El niño es como muerto, lo olvida todo, es otro.

Consejos, secretos tribales. Cada chico es llevado hasta el límite de la resistencia física y psíquica, a su medida. Duermen todos juntos, en grupo, nudos, borde el fuego.

Allá la Madre-wondo (rito) “niña” nuevos hijos: nuevo nombre, nueva lengua, cicatrices, etc. El último día hay un gran encuentro secreto al campamento. Y desapariciones. Vuelven del campo por sorpresa, asaltan el pueblo por los cuatro lados. Vienen con una piel y un bastón, amenazando el que encuentran.

Joven volviendo de la iniciación, que lleva su almohada para dormir y lo tiene clavado en tierra



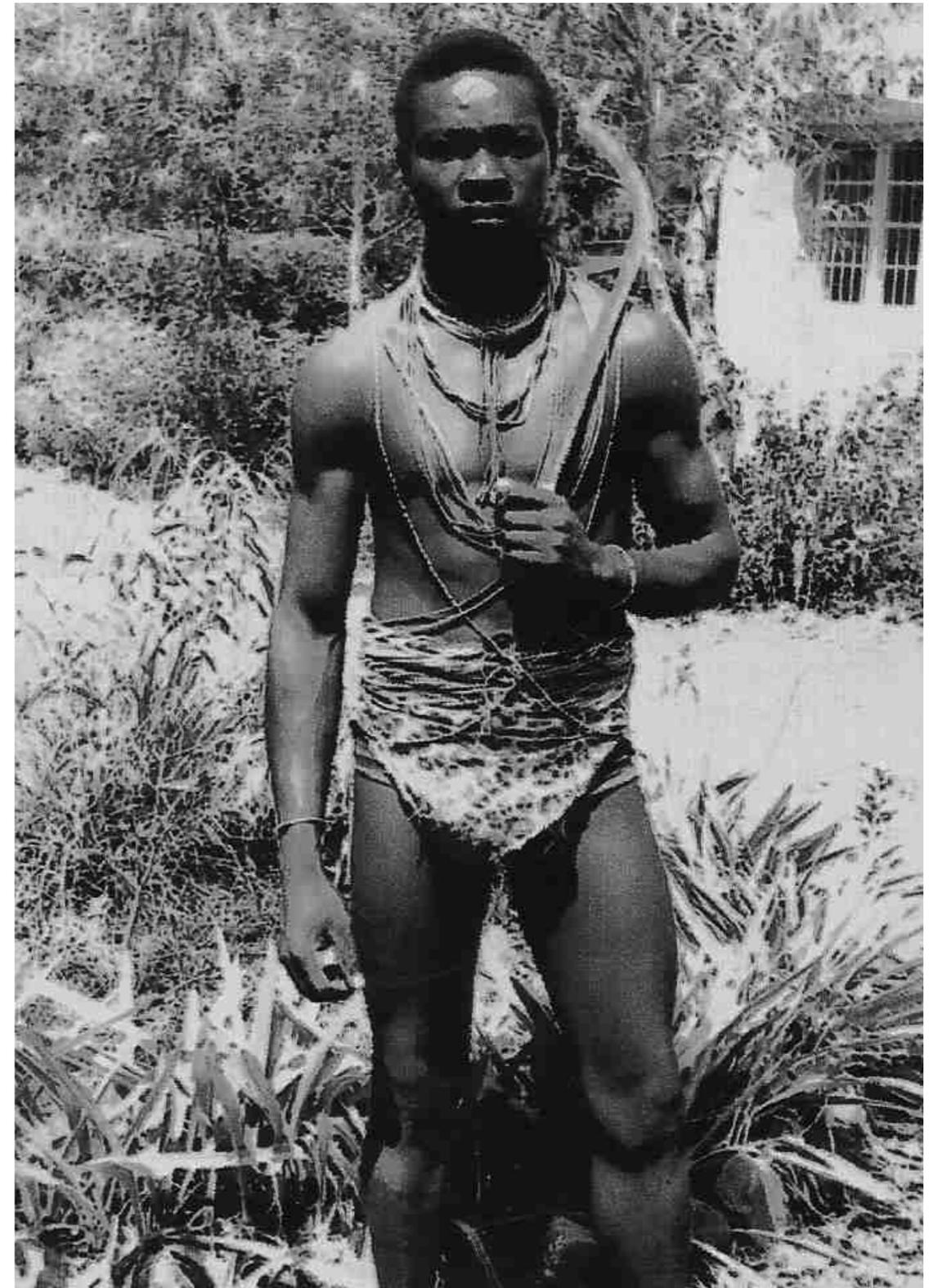
No entienden el habla. Empieza la etapa de primera integración en la vida social. No reconocen la familia. Viven en las afueras en cabañas y vienen, amenazantes, a buscar su comida. En el tercer día, toman el bastón de nuevos iniciados. Van de caza y de pesca.

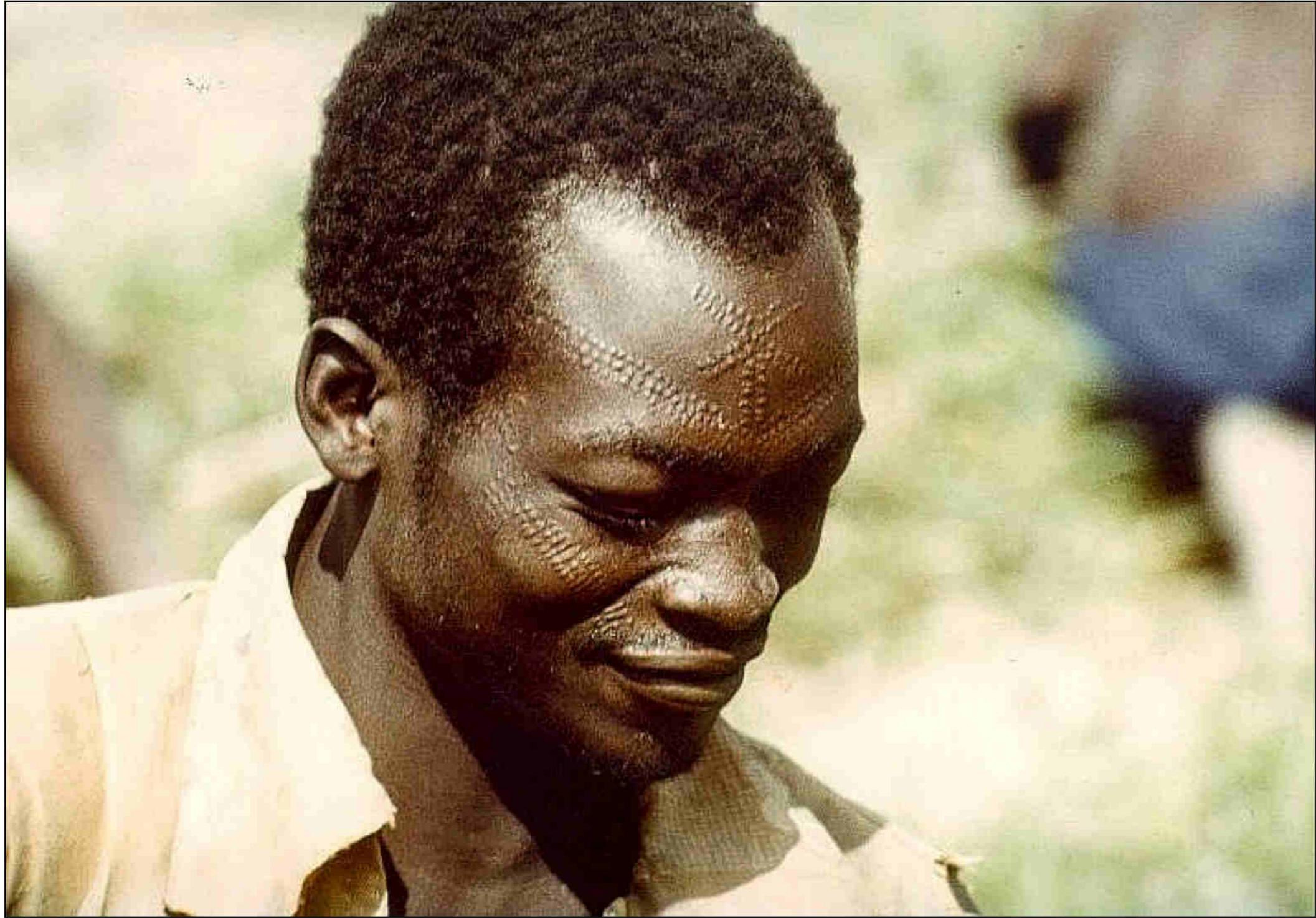
El regreso a la tribu se hace durante 2 o 3 meses de readaptación, periodo en que ellos viven fuera de la tribu. Cuando vuelven a la tribu se los saca el traje de piel que llevan en la cintura y el bastón y se ponen trajes normales. Solo pueden hablar con las chicas jóvenes. Con las grandes hará falta 2 años. No pueden comer la bola de sus madres, hasta la nueva iniciación (que se hará 7 años después).

Periódicamente, la Madre-wondo llama a sus hijos, por la noche, en las afueras, cuando hay cuestiones graves a tratar. Después entran en grupo en el pueblo para transmitir consignas a la gente, y los no-iniciados se tienen que esconder.

Un joven iniciado cuando vuelve al pueblo. Él lleva el "COUTEAU de Jet" al hombro que reciben los iniciados por toda la vida.

En este caso es un alumno de Ramon Fabregat en el Colegio Charles Lwanga de Sarh y también un alumno mío en el Centro de Formación Agrícola "Los Roniers".





Joven con las cicatrices en la cara de la Iniciación Sara-Kaba

Las mujeres no hacen la Iniciación, pero cuando las niñas empiezan a tener la regla se las prepara para la vida adulta.

Hay unas responsables que se encargan de formar las niñas sobre la menstruación, el embarazo, la preparación de la comida, el traje y el papel social de la mujer en el pueblo. Pero las mujeres no tienen ninguna lengua especial de iniciación y tampoco tienen ninguna marca que las identifique cómo iniciadas.

A la tribu normalmente hay dos mujeres que se encargan de la formación de las mujeres, una es más grande para recordar y rememorar las costumbres históricas y otra más joven por las cosas prácticas de cada día. Esto se realiza en el poblado. Las mujeres saben que cuando vuelvan los iniciados las buscarán como pareja, y ellas tienen que estar preparadas.

Hasta este momento no ha habido ningún tipo de relación entre niños y niñas, cada uno se relacionaba con su familia y con sus grupos de amigos.



Niñas preparándose por la vida adulta y, por lo tanto, por elegido el iniciado que más le guste entre los candidatos que se presenten.

## ESTRUCTURA SOCIAL DE LA TRIBU

Las mujeres son la base de la estructura social y familiar de la tribu. Son las que se encargan de la crianza y de la cura de los niños y de la alimentación de la familia.

El papel de los hombres consiste básicamente en la organización comunitaria de la vida de la tribu y la defensa de la misma delante de enemigos exteriores.

La vida de la sociedad es más fácil cuando un hombre tiene varias mujeres porque las tareas de la casa se reparten entre todas ellas; la recogida del agua, la preparación de la bola, la cura de los niños y la ayuda en el campo, especialmente durante la siembra y la recolección.



Mujer preparando el campo para sembrar

A su cultura, la mujer es símbolo de fertilidad, por lo tanto es importante que participio a la siembra (fertilidad) y a la cosecha (continuidad). La mujer es el núcleo de la tribu.



Mujeres recogiendo hierbas para preparar la salsa de La Bola

# LAS HERRAMIENTAS DE LA TRIBU

A la tribu también hay el herrero, que es el que se encarga de producir las herramientas de trabajo del campo y de defensa de la tribu.

Como herramienta del campo, el herrero hace una pieza de hierro parecido al que para nosotros es la azada.

Como herramienta de caza, el “Couteau de Jet” (cuchillo de tirar) es el arma que siempre llevan encima los hombres cuando salen del poblado para protegerse de posibles ataques de animales y de defensa personal, y si hay la posibilidad, para cazar algún animal salvaje por comida.

Como herramienta de defensa de la tribu, el herrero también fabrica las puntas de hierro de las lanzas que cada familia guarda en casa suya por si hay que utilizarla y proteger la tribu de un enemigo exterior. En este caso siempre es el Jefe de la Tribu, que después de consultar con los ancianos, decide si hay que utilizar esta arma.



Azada



Couteau de Jet



Lanzas

## MI VIDA EN TOLKABA

El horario se rige por el sol; cuando sale el sol, alrededor de las 6:30h, todo el mundo se quita y a las 18:00h, cuando se pone el sol, la gente se va a dormir. Las noches de luna llena, la gente aprovecha para bailar, hacer música y disfrutar de la luna puesto que al poblado no hay electricidad.

Me sorprendió como de rudimentario era todo. Por ejemplo, cuando se ponía el sol el pueblo quedaba a oscuras, y esto pasaba tanto a Tolkaba como Kyabé.

Cuando Ignasi Anzizu se desplazaba por la zona, para traducir los Evangelios al Demé (una lengua hasta entonces nunca escrita) y formar a los futuros primeros cristianos de la región, yo me juntaba con él en el pueblo de Sogotoko, a unos 3 km. De este modo pasaba una o dos noches cerca suyo, en su casa.

Como curiosidad os comento que yo al no ser iniciado no podía participar en ninguno de sus actividades.

Durante la semana estaba a Tolkaba trabajando en el campo y los fines de semana iba a Kyabé, (capital de comarca de 4.000 habitantes), con una Mobylette que tenía para desplazarme en trayectos cortos. A Kyabé podía ducharme y comer al estilo europeo.

A Kyabé la Misión Católica tenía un grupo electrógeno que generaba electricidad tres horas en el día, cuando se hacía oscuro, y también se usaba para llenar el depósito de agua, haciendo funcionar una autobomba para alcanzar los lavabos y la cocina.



La meva mobylette

# SARH

El año 1977 viví en la ciudad de Sarh, capital de la región del Moyen-Chari.

La vida en la ciudad es la de un entorno básicamente individualizado y de subsistencia, donde las personas buscan ingresos económicos mediante trabajos o colaboraciones para sobrevivir.

La ciudad facilita el aprendizaje de tareas laborales e intelectuales, pero a un nivel muy bajo. Estas tareas permitirán la creación de actividades y negocios con una finalidad exclusivamente económica.

Para una minoría, la ciudad hace posible un ocio diferente al del campo: cine, bares, viajes, transporte público y electricidad.



Vista aérea de la ciudad de Sarh



Una madre acompaña a la puerta del hospital, a una joven que acaba de tener una criatura. No había camas disponibles en aquel momento en el hospital.

A Sarh vivía en una casa de la ciudad, junto con el jesuita catalán Ramón Fabregat. Él impartía clase en el Colegio de los Jesuitas de Sarh denominado Charles Lwanga, (mártir cristiano ugandés).



Mi casa a Sarh con Ramón Fabregat

En el colegio Charles Lwanga me asignó impartir clases de gimnasio y de deportes, así como realizar un programa de desarrollo agrícola con los alumnos voluntarios, en el Centro Rural Agrícola "Los Roniers", que está cerca del colegio y junto al Riu Chari.

En el Centro Rural Agrícola "Los Roniers", el programa consistía en el aprendizaje de los cultivos de huerta aprovechando el agua del río Chari.

Todavía hoy algunos de los alumnos que hicieron la formación agrícola, siguen cultivando productos de huerta a la zona y los vienen al mercado de Sarh. Y así se ganan la vida.



Centro Rural Agrícola "Los Roniers"



Alumno trabajando el campo

# REGRESO A BARCELONA

Después de mi primera estancia en el Chad para conocer la vida de la gente africana, volví a Barcelona en diciembre de 1977.

El año 1978 fui a vivir en Juneda y trabajé contratado por diferentes campesinos del pueblo, estuve unos tres años. De este modo pude hacer prácticas agrícolas e intenté que mi trabajo fundido manual como jornalero para poder aplicarlo en el Chad en un futuro viaje.

Me di cuenta que aquí la realidad es completamente diferente, a causa del clima y la sociedad. La agricultura de aquí, que es totalmente mecanizada, es difícilmente aplicable a la agricultura del Chad.

A finales del 1980 fui a vivir tres años en el pueblo del Requesón (en el Montseny) en un Centro de Rehabilitación de Delincuentes Juveniles gestionado por los jesuitas y trabajé y organizar con los jóvenes proyectos agrícolas por su reinserción.



Calle Mayor de Juneda